

Lösung Bsp. 5B.02 Anhang J : European Agency for Safety and Health at Work: Annual report (Druckausgabe)

PICA	Element	Erfassung
0500	Erscheinungsweise	Abxz
0501	Inhaltstyp	Text\$btxt
0502	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen\$bn
0503	Datenträgertyp	Band\$bnc
1100	Erscheinungsdatum	2003\$n[2003?]-
1131	Art des Inhalts	!IDN!Zeitschrift
1500	Sprache der Expression	/1eng
1505	Katalogisierungsquelle	\$erda
1700	Erscheinungsland	/1XA-LU
1800	Erscheinungsfrequenz	a
2010	Identifikator für die Manifestation	1681-2611*
3100	Geistiger Schöpfer	!IDN!European Agency for Safety and Health at Work\$BVerfasser\$4aut
4000	Haupttitel = Werktitel Verantwortlichkeitsangabe	Annual report ... / European Agency for Safety and Health at Work
4025	Zählung	2002 [?]-
4030	Erscheinungsort	Luxembourg : Office for Official Publications of the European Communities
	Verlagsname	
4060	Umfang	Bände
4243	Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als\$nCD-ROM-Ausgabe!IDN!European Agency for Safety and Health at Work: Annual report ...
4248	Abgeleitete Beziehung auf Expressionsebene	Parallele Sprachausgabe\$ndänisch!IDN!European Agency for Safety and Health at Work : Årsberetning ...
4248	Abgeleitete Beziehung auf Expressionsebene	Parallele Sprachausgabe\$ndeutsch!IDN!European Agency for Safety and Health at Work: Jahresbericht ...
4248	Abgeleitete Beziehung auf Expressionsebene	Parallele Sprachausgabe\$ngriechisch!IDN!European Agency for Safety and Health at Work: Etsia ekthesi ...
4248	Abgeleitete Beziehung auf Expressionsebene	Parallele Sprachausgabe\$nspanisch!IDN!European Agency for Safety and Health

		<i>at Work: Informe anual ...</i>
4248	Abgeleitete Beziehung auf Expressionsebene	Parallele Sprachausgabe\$ n finnisch!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Vuosikertomus ...</i>
4248	Abgeleitete Beziehung auf Expressionsebene	Parallele Sprachausgabe\$ n französisch!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Rapport annuel ...</i>
4248	Abgeleitete Beziehung auf Expressionsebene	Parallele Sprachausgabe\$ n italienisch!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Relazione annuale ...</i>
4248	Abgeleitete Beziehung auf Expressionsebene	Parallele Sprachausgabe\$ n niederländisch!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Jaarverslag ...</i>
4248	Abgeleitete Beziehung auf Expressionsebene	Parallele Sprachausgabe\$ n portugiesisch!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Relatório anual ...</i>
4248	Abgeleitete Beziehung auf Expressionsebene	Parallele Sprachausgabe\$ n schwedisch!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Årsberättelse ...</i>

Hinweis:

- Publikationen der europäischen Union erscheinen in der Regel in allen Amtssprachen.
- Die hier im Beispiel vorliegende Ressource in englischer Sprache ist die zuerst vorliegende Ressource.
- Kann bei parallelen Sprachausgaben die Originalsprache nicht bestimmt werden, wird der Haupttitel der zuerst vorliegenden Ressource als Werktitel bestimmt (RDA 6.2.2.4 D-A-CH).
- Die Sprachausgaben werden miteinander in Beziehung gesetzt (RDA 26), und die Beziehungskennzeichnung wird gemäß der AWR zu Anhang J.3 vergeben.
- Die in anderen Sprachen erscheinenden Ausgaben, die auf dem Umschlag der englischen Sprachausgabe genannt sind, sind hier als „Parallele Sprachausgaben“ berücksichtigt und in Beziehung gesetzt.
- Abgeleitete Beziehung auf Expressionsebene (J.3.2)
- Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene (J.4.2)
- Angabe Erscheinungsfrequenz als Code (RDA 2.14.1.3)

Lösung Bsp. 5B.02 Anhang J : European Agency for Safety and Health at Work (CD-ROM-Ausgabe)

PICA	Element	Erfassung
0500	Erscheinungsweise	Sbxz
0501	Inhaltstyp	Text \$b txt
0502	Medientyp	Computermedien \$bc
0503	Datenträgertyp	Computerdisk \$bcd
1100	Erscheinungsdatum	2003 \$n [2003?]-
1131	Art des Inhalts	!IDN! <i>Zeitschrift</i>
1500	Sprache der Expression	/1eng/1dan/1ger/1gre/1spa/1fin/1fre/1ita/1dut/1por/1swe
1505	Katalogisierungsquelle	\$erda
1800	Erscheinungsfrequenz	a
3100	Geistiger Schöpfer	!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work</i> \$B Verfasser \$4 aut
4000	Haupttitel	Annual report ... = Informe anual ... = Jahresbericht ... = <i>Årsberetning</i> ... = Etisia ekthesi ... = Rapport annuel ... = Relazione annuale ... = Jaarverslag ... = Relatório anual ... = Vuosikertomus ... = <i>Årsberättelse</i> ... / European Agency for Safety and Health at Work
	Verantwortlichkeitsangabe	
4025	Zählung	2002 [?]-
4030	Erscheinungsort	[Luxembourg] : Office for Official Publications of the European Communities
	Verlagsname	
4060	Umfang	CD-ROMs
4221	Sprache des Inhalts + Schrift des Inhalts	Text englisch, dänisch, deutsch, griechisch, französisch, italienisch, niederländisch, portugiesisch, finnisch, schwedisch. Griechischer Jahresbericht in griechischer Schrift
4243	Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n Druckausgabe!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Annual report ...</i>
4243	Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n Druckausgabe!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Informe anual ...</i>
4243	Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n Druckausgabe!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Årsberetning ...</i>

4243	Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n Druckausgabe!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Jahresbericht ...</i>
4243	Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n Druckausgabe!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Etisia ekthesi ...</i>
4243	Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n Druckausgabe!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Rapport annuel ...</i>
4243	Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n Druckausgabe!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Relazione annuale ...</i>
4243	Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n Druckausgabe!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Jaarverslag ...</i>
4243	Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n Druckausgabe!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Relatório anual ...</i>
4243	Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n Druckausgabe!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Vuosikertomus ...</i>
4243	Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als \$n Druckausgabe!IDN! <i>European Agency for Safety and Health at Work: Årsberättelse ...</i>

Hinweis:

- Auf der CD-ROM befindet sich der Jahresbericht in 11 verschiedenen Sprachfassungen. Innerhalb einer Manifestation sind somit mehrere Expressionen desselben Werks verkörpert. In einem solchen Fall muss nach RDA nur die hauptsächliche oder zuerst genannte Expression verpflichtend angegeben werden (RDA 17.10).

Für dieses Beispiel wird folgende Lösungsmöglichkeit aufgezeigt, um implizit anzugeben, dass innerhalb der Manifestation mehrere Expressionen verkörpert sind:

- Auf dem „Home-PDF“ der CD-ROM, das als bevorzugte Informationsquelle gewählt wird, stehen mehrere Titel in verschiedenen Sprachen. Als Haupttitel der fortlaufenden Ressource wird in diesem Fall der hervorgehobene Titel (englischer Titel) gewählt (RDA D-A-CH 2.3.2.4). Die englische Sprachfassung gilt in diesem Fall als die hauptsächliche Expression.
- Von den auf dem „Home-PDF“ vorhandenen Paralleltiteln wird auf jeden Fall der erste Paralleltitel (spanischer Titel), unter den anderen noch der deutsche Paralleltitel aufgeführt (Standardelemente). Die Aufführung weiterer Paralleltitel ist fakultativ möglich (RDA D-A-CH 2.3.3.3). In diesem Beispiel werden alle Paralleltitel aufgeführt, um die weiteren in der Manifestation verkörperten Expressionen anzugeben. Die Aufführung aller Paralleltitel entspricht der ZDB-Empfehlung: Es sollten möglichst alle Paralleltitel erfasst werden, die auf der Titelseite oder innerhalb der Ressource aufgeführt sind.
- Die Sprache des Inhalts (Element 7.12) sollte auf jeden Fall erfasst werden, wenn innerhalb einer Manifestation mehrere Expressionen desselben Werks verkörpert sind. Gemäß deutschsprachiger Praxis wird durch die Angabe der Sprachen damit diese Information implizit gegeben.
- Element 7.13.2 ist Zusatzelement für den deutschsprachigen Raum für nicht-lateinische Schriften. Dies gilt für den enthaltenen griechischen Jahresbericht, der in griechischer (nicht lateinischer) Schrift geschrieben ist.

- Äquivalenz-Beziehung auf Manifestationsebene (J.4.2)
- Angabe Erscheinungsfrequenz als Code (RDA 2.14.1.3)